

تورک یوردی

تورک ادبیاقلری مرکزی هیئتی طرفندن نشر اولغور.

جلد ۱

شباط ۱۳۴۱

نومرو ۵

آتەنک یارانه مجلسی

— ۳ —

— فردیچی ساییدن دوام —

مطاعون آتەده باطلاق ویرمیش ، وآرقەسەندن زلزە چاتمیشدی .
پەریقەس ، آسپازیانک رفاقتەده اویە وارەینی وخت ، بوشامش قاریستەن اولە
اوغلی اولمشدی .

عرف و عادت و جەلە ، اولونک مقتول اولدیغنی خلقە کوسترەمک ایچون ، نەشی قانی
اوکنده تەبیر اولتمیشدی . سلوی آغاچەندن ، قیرمیزی و سیاہە بویالی کوچک بر تابوت
اورادە بر صندوقە اوزرەندە طورییور ، وآلولوی کفیلە کوسترییوردی . اوغلانک باشەندە
قووقولو اولوم اوتەندن اوروولە بر چلنک ، وآغزەندە ، جەم درەسەندن کچرکن ، ساندالە
ویریلەجک بر صدقە بارەسی واردی .

پەریقەس ، درین بر مام کوسترەمکسزین یاواشجە بر دعا اوقودی ، چونکە باشەندن
چوق فلاکت کچمیش واضطراب چکەکی اوکرەتمیشدی .

« آللەر ایکی اوغلی بئەن آلدیلر . کناہلرە بوقدر کفارت یتمزی ؟ »

آسپازیا سوردی :

« هانکی کناہلریکک کفارتی ؟ »

« بودنیادە بری دیگرى ایچون الم چکەجک . فردلردولت ایچون . پەریقەس آتەنک
اضطرابی چکدی . »

« بی عفوایت ، بئەم کوزیاشارم سنککیلردن داهاچابوق قورییور . اوغلەزک باشادینی
دوشونمک بکاتسلی اولیور . »

« بکادە ، فقط براز داها آز . »

« قاریک کلەدن بئ کیدەیمی ؟ »

« بی یالکز براقە ، چونکە خستەیم . »

« چوقدندر بوتی سویلیورسک ؟ جدیمی ؟ »

« روحم خستە ، دولت مضطرب اولنجە ، بئ خستە اولورم . . ایشتە اولونک آناسی کلپور .
سیاھلر کیشش بر قادین قاپیدە کوروندی ، صاچلرینک کسکک اولدیغنی ساقلامق ایچون
باشەندە بر اورتوواردی ، آئندە بر چلنک طوتیور ، وآرقەسەندە مشعلی براسیرتعیب ایدیوردی .

آسپازيانك اوراده اولدىنك ايلك وەلەدە فرقە وارمىدى ، بىر باقىدە اسكى قوجەسى
 سلاملادى ، وچىنكى اولونك آياق اوجنە قويدى :
 « اوغلە سادە بىر اولو چىنكى كىيىيورم . فقط صدقە يىرىنە آخرتە آناسىنك
 دوداقلارنى بىر بوسە كوتورسون . »
 اوزرىنە آتلىدى واولونى اوپىدى .
 پەرىقلەس :

« جىنازەيە سورومە ، طاعوندىن اولدى ! » ديدى ، وقوانى ياقالادى .
 « بىم غىرم صرف تدرىجى بىر اولومدى ، داھا چابوق كاپرسە ، داھا ايدىر . »
 « ئاشادە آسپازيانى كوردى ، ودوغرولەرق ، سكون ووقار ايلە :
 « محبوبە كەسولە ، بورادىن كىتسە ! » ديدى .
 « كىيىيور ، بىدە اونى تەقىب ايدىيورم . »
 « بويلەسى دوعرىدەر ! چونكە ، غىزىم پەرىقلەس ، بىزى بىرلەشدىرن سوك باغ آرتقى
 چورولدى ! الله ايسارلادى ! »
 « الله ايسارلادى ، قارىم ! »
 « وآسپازيانە دونەرك ، علاوہ ايتدى :
 « الكى باكا وير ، زوجەم ! »
 « ايشتە الم ! »
 مائىلى آنا :

« بىر كۈن ھېسز بولوشە جىز ، دىكى ؟ واوزمان ھې بىر بىرىمىزك دوستى اولەرق . . .
 سىن . محبوبەك ، و ، دىيوى قانولرلە ھىرانزەدە اولمش قىلرلە مشرك بىر يورد حاضىرلامىق
 اوزرە اوكدن كىدن شو اولو . . . »

..

پەرىقلەسە سوقرات ھەمىكليون يانندە قاواقلر آلتندە كىيىيورلر وقونوشىيورلردى .
 « فىدىياس سىرقتىن برائت ايتدى ، فقط دولنك آللەلرىنى تشىغىع ايتك جىرمىلە
 زندانە كىردى . »

« زندانە كىردى ؟ فىدىياس ! »

« ادعا ايدىيورلر كە اللەھ آتيناك قالغانە كىندى تصويرىلە بىم تصويرى ياپىش . »
 « ايشتە خلقى بويلەدر . بويوك نە وارسە نفرت ايدىر . آناقساغوراس منقادە ، چونكە
 ھىكىمدى ؟ آرىستىدەس منقادە ، چونكە حقانىتى چوق سۈدەردى ، تەمىستوقلەس ، پوزانىياس . . .
 ھې منقادە . پەرىقلەس ، سىن نە ياپىدكەدە خلقە قوت واقتدار وىردىك ؟ »
 « بىن خلقە قانۇن وىردىم ، و بىن خلقە عدالت وىردىم ! واقعا بىن كىندى قىلىجىلە دوشىيورم ،
 فقط بو دوشوشدە شىرف وار ، شان وار . بىشىيدى سىن شورادە كىيىيور كورىيورسك . . . »

حالبوکه بن اولیورم . . . وپارچه پارچه . . . طبق آتیه کی . . . آتیه نک هیکنی جنازه
آلا یزایچون سوسله دیکمزی بزبیلیرمیدک؟ بیلیرمیدک، اویزه کفن اولاجق؟ بیلیرمیدک،
هائله جیلریمزک ترنم ایتدکری شرقیلر جنازه آتیه سیدی ؟
« آتیه اولیور ، اوت . فقط نه دن ؟ »

« اسپارطه دن ! »

« اسپارطه نه در ؟ »

« هرکول ، طویوز ، آرسلان دریسی [۱] ، وحشی ، قاباقوت . هرکوللرک
دوریا لیرک [۲] ، ایونیالیلرک یاننده بز آتیه لیر نه یز ؟ تهزوسک [۳] اوغلری !
آتیه اسپارطه دن اولیور ، فقط هه لاس اتخاردن اولیور . »

« بن ظن ایدهرمکه آلهلر بزی ترک ایتدیلر . »

« بنده اویله ظن ایدهرم ، فقط آتیه قوت باقی . »

« ایتیه نیکیاس کلیور ، مصیبت تلالی ! »

نیکیاس حقیقه کلدی ، وایکی آرقاداشک یوزلرنده ونظرلرنده دالغه لانا سؤال
اوقونجه ، داها اونلرک صورمالرینه وقت براقه دن جواب ویردی .

« آغورادن ! »

« آغوراده یکی نه حوادث وار ؟ »

« خلق اجتماعی ما کدونیا لیردن امداد ایسته یور . »

« یچون عجملردن دکل ؟ پک اعلا ، دیمک عاقبت یاقلاشدی . دشمندن امداد ایسته
یورلر ؟ باربارلردن ، ما کدونیا لیردن ، داغده آرسلان کی تیه مزده یه تاندن ، کیت ،
نیکیاس ، خبر ویر ، پهریقلاس جان چکیشیور ، دی . وخلقه رجا ایت ، اکر اهلی کیسه
اونی بکا خلف انتخاب ایتسین ! اک نا اهلی دکل ! کیت ، نیکیاسی ، فقط جابوق اول !
« کیدیورم ، لکن هکیمه ! »

و کیتدی .

پهریقلاس جواب ویردی :

« بزم دردینه هیچ بردو قنور درمان بوله ماز . » سس بوغوق چیقوردی ، سانکه
کندی ایچنه سول یوردی .

هه میکیونده کی یرینه اوطوردی .

برآز دیکلندکدن سوکره ، سقرانه ، یاقلاش دی به اشارت ایتدی . چونکه سسی
یوکلتمک ایسته میوردی :

[۱] هرکول آرسلانی اولدیرمش و پوستنی سیرته کیمشدی .

[۲] اسکی یونان قوملرندن بری .

[۳] تهزوس . آتیه لی قهرمان .

« سقرات ، ديدى ، دوست ، بو ، سندن بر اولنك وداعيدر . سن ايجمزه الك حكيملك ؛ فقط - سوزيه كوچمه - چوق حكيمل اوله ؛ آله ايديله ميه جك شيلر ايجون اوغراشمه ؛ ونكته لرله ذهنلرى تغليط ائمه ؛ بسيط شيئي چفت يائمه ؛ سن اشيايى ايكي كوزله كورمك ايسنيورسك ، حالبوكه اوق آتق ايسته ين كيمسه ، بر كوزي يوعمايدر ، عكسى تقديرده هدفى چفت كورر . سن صوفى دكاسك ، فقط قولايجه جق اوله كورونه . بيلرسك . سن سفيه دكاسك ، فقط سفيلرله دوشر قالفارسك . شهر كدن ومملكه تشكدن نقرت ايدرسك . وعحق . فقط اونلرى اولنجه يه قدر سومليسك ، چونكه وظيفه كدر . خلق حقير كورورسك ، فقط خلقه آجماليسك . بن عوامه مفتون اولمادم . فقط بن عوامه قانون ويردم ، عدالت ويردم ؛ اونك ايجون اوليورم ايشته ؛ كيجه لر خير اولسون ، سقرات ! شمدى كوزلرم قارار يور . كوز قاباقرمى ، كل ، سن قايا ، وبكا اولوم چلنكنى وير . شمدى بن او يويورم . شايد اويانيرسهم ، شايد اويانيرسهم ، اوزمان او بر ياقه ده يم ، واكر آله لر اذن ويرلرسه ، اورادن سكا سلام بولالارم . كيجه لر خير اولسون ! »

« پهريقلاس اولدى . ايشيدك ، آتنه ليلر ، وآغلايك بنم كبي ! »
خلق دره كبي اورايه آقدى ، فقط كيمبه آغلاميوردى . شمدى نه اوله جق ؟
ايشته هر كس بونى مراق ايدىيوردى ، ويكي بر شى اوله جق ديه هان هپسى سوينيوردى .

..

قله ثون ، دباغ ، پيچيفسده نطق صنداليه سنده ديكيلىيوردى . خلق ، خنجاخنچ دولمش ، بونون قولالردقت كسيلمشدى . آزالرنده آل كيبياد ، آيتوس ، ونيكياس كوزه چارپيوردى . قله ثون سوزه باشلادى :

« پهريقلاس اولدى وپهريقلاس كومولدى ؛ بونى شمدى هيكز بيليورسكز ! براقيك ، مرارنده راحت ايشين استحقاقريله وخطاقريله چونكه دشمن سفاقته رياده وشمدى بزه بر سردار لازم . بوكا قارشى پهريقلاسك كولك سندن بر فائده يوق . شوراده آرقده ايكي مختكر طور يور هر ايكي سى ده كبار افندى ؛ برينه نيكياس دييورلر ، چونكه هيج بر وقت مظفر اولماش ؛ ديكرى آدله صانله آل كيبياد واونك ظفرلرني بر طانيرز ؛ قدح وقير . بوكامقابل سجييه سنى طانميورز ، فقط بر كون اونى ده اوكرنه جكسكز ، آتنه ليلر ، واوسزه اولك ديشلرني كندى كوستره جك شوراده بر طاقلرني سردارلغه تكليف ايتديلر فلانجه ، فلانجه و فلانجه غريب شى هپسى ده بو يوك افنديلر . وهپسى ده كبار ، طيبى آتنه ، كه بتون قراللى وامثالنى قوودى ، شمدى قرالى اسبارطه ايله وورشه جق ، وعنعنه لرينه صادق قاهره ، خلقك سينه سندن چيغمه واعتماديكزمه لايق بر آدامك قومانداسنده سفره كيده جك . شان وشرف ايجون ستونلر ديكدن و معبدلر نور دوران پهريقلاس بزم ايشمزه ياراماز . ستونلر ، معبدلر بيله خرداواتلر آتنه ده چوق ! بزه شمدى بر آدام لازم ! بر آدام كه ، حرب صنعتنى بيلسين بر آدام كه ،

کو کسندە بر قلب ، و او موزلرندە بر باش ملاشیسین ! آتەنەنک ارککلری ، سوبەیک ، کیسی ایسترسکیز ؟ »

آلکیبیاد کینج بر آرسلان کبی سیچرادی و مقدمەسز سوزە کیریشدی :
« آتەنەنک ارککلری ! بن دباغ قلەئوننی تکلیف ایدیورم ! دکل که او بر دباغدر . چونکه بوباشقە برشی . واقعا اردو بر سیغیر دریشە بکیزەیلەبیلیر و قلەئون بر عاقلەقیاس اولنەبیلیر ، فقط قلەئوننک باشقە مزیتلری وار ، تام بر سردار مزیتلری . پەریقلەسلە فیدایاس علیهنە آجیدینی سوک سفر ، بینورسکیز ، قلەئوننک ظفریلە نتیجەلندی . اولە بر جسارت کوستردی که هیچ بر زمان عقامتە اوغرامادی ، و اولە بر فراست که ، بتون فراستلردن اوستون چیقادی . قوللانیدینی سوقالجیش واقعا بر آرسلاننک سوقالجیشی دکلیدی ، فقط غلبە چالیدی ، اساس دە بودر . بن اردوننک سردارلقە قلەئوننی تکلیف ایدەرم . »

بورادەدە ، اکثریا اولدینی کبی ، قابا استیزاننک چوق ایجە دوشدیکي بر تصادف وقوعە کلشیدی ، و خلق ایشی جدی آلدی . آلکیبیادک ذاتا خلق نرزدنە آز چوق بر اعتباری واردی ، چونکه پەریقلەسلە اقربا ایدی و سوزینە ایستەکلە قولاق ویرلردی . بوسبیلە بتون خلق اجتماعی قلەئون ! قلەئون ! دیه باغیردی ، و قلەئون انتخاب ایدلیدی .

فقط قلەئون هیچ بر زمان سردارلق شرفینی تخیل ایتمەشیدی ، و او ، ابریشەمیهجکی ارتقاغلرە چیقمغە اوغراشمیهجق قدر عقلیدیدی . بونک ایچون انتخابە قارشى پروتستوایتیدی ، باغیردی ، حاقیردی ، و بتون آللهلرک اسمنە ییئیلر ایتدی .

آلکیبیاد فقط فرصتی همان غیرتلاغندن یاقالادی ، و بوتخاب قلەئوننک اولوی دینک اولدینی تقدیر ایتدیکي جهتله ، همان بوش بر لطق سندالیهسنە سیچرادی و کلهلرک اوستە باصەرق سوزیجی یوروتدی :

« قلەئون شاقا ایدیور ، هم قلەئون محبوبدر ؛ اونصل بر سردار اولدینی کندی دە بیلیمز ، چونکه هنوز کندیجی تجربە ایتمەشدر . فقط اونک کیم اولدینی بن بیلیم . انتخابندە مصرم ؛ و اوندن وطنی وظیفەسنی یا پمسنی طلب ایدەرم . واکر وطنی تەدبیرایدن تەلکەدن قاجق ایسترسە اوننی آرە ئویاق [۱] اوکنە دعوت ایدەرم . »

بتون خلق باغیردی :

« قلەئون انتخاب ایدلیدی ! »

فقط قلەئون حالا پرتستو ایدیوردی :

« بنم بر هوپلیت [۲] ایله بر پەلتاست [۳] آراسندەکی فرقدن بیله خبرم یوقدر ؛

بن نه مزراق قوللانمسنی بیلیم ، نەدە آتەپنمسنی ... »

[۱] یونان قدیمده اسکی قان محکمەسی .

[۲] هوپلیت . آغیر سلاحلرله مجز یا یا عسکری .

[۳] پەلتاست . اسکی یونانیلردە کوچک بوواریلاق بر قالمانله مجز محبوس .

آلكىياد فقط كورولتىپ بوغدى :

« او هر شىئە مقتدر در : دولتى اداره يه ، صنعتە دائر حكملىر ويرمەكە ، دعوالمە باقمە ، وسوفيلرى آولامغە ، او ، سوقراتلە اك يوكسك شيلرى تدقيق ايدىر ، سوزك خىمەسى : او بتون آجىق فضيلتلىرە وبتون كىزلى فضيلەلەرە مال كىدر . »

خلق كولىوردى ، فقط قلەئون ئابتەمدى .

آلكىياد اجتماع خاتمە ويردى :

« آتەنەلەر ، خلق دىيەجىكى ديدى ، وخلقك اعلامى استيناف ايدىلار . قلەئون انتخاب ايدىلدى ! واسپارمە محو اولدى ! »

اجتماع داغىلدى . يالگىز قلەئون ، دوستى آيتوسلە برابر قالدى .

قلەئون :

« آيتوس » ديدى ، « محو اولدم . »

آيتوس جواب ويردى :

« غالبا ! »

آلكىياد فقط نيكياسلە برلكدە چكىدى كىتدى ، وكىدركن دوستە :

« شىئەدى قلەئون بر كوك كې كېردى . صوكرە صرە بخدر ! » ديدى .

• • •

سوقرات أونىك آوليسندە ، دوشونە دوشونە ، آشاغى يوقارى كىزىنوردى ؛ بوراسى سادە برىردى و بويوك آتە قوناقلرنىدە معتاد اولان دىرەكلى يولارى يوقدى . قارىسى بوك ملارايوردى ، سانكە برىنك ساچلىرىنى يولويوردى .

حكيم صوصيور ، فقط قارىسى سويلەنيوردى ؛ بو اونك عادىتى ايدى .

قارىسى سوري :

« نە ياپيورسك ؟ »

« ھەرنەقادار سكا جواب ويرمەكە مكلف دكاسەم دە ، اسكى معارفەمزە حرمة سوزىكى جوابىز براقايەيم : دوشونيورم ! »

« بو برار ككە ياقىشېر بر مشغلەمىدر ؟ »

« البته ، سوك درجە ار ككجە بر مشغلە . »

« ھېچ اولماز سە ، ياپديغك شى كورونيور . »

« سەن كە ايكن ، قارىنكەكى چوجق دە كورونيوزدى ؛ فقط وقتا كە دوغدى ، اوزمان كورونيور ، وباخصوص ايشيدىلەر اولدى . دىنك بر طاقم مشغلەلەر ، باشلانغجە كوزە كوروندىكى خالە ، صوكرادن كورونيور اولور ؛ بوندن دولاي دە استحقاق ايدىلەلر ايجاب ايتىر . بالخاصە يالگىز كوزلە كورونيور شيلەرە اينانانلرك بوكا حق يوقدر . »

« آسپازمانك مجلسندە سەز بويلە شيلەرەلى مشغول اولورسكىز ؟ »

« بویله شیلرله وداها باشقه شیلرله . »

« چوقده ایچیورسکز طیبی ؟ »

« اوت ، کیم که سویلر ، بوغازینه حرارت باصار ، وحرارتی اولان ایچیر . »

« آسپازیانک نهسته ارککار اوقادار بایلیور ؟ »

« بعض مزیتلرینه که بحالسه نک چیچکلرینی وجوده کتیررلر: صافی، ذوق سلیم، اعتدال. »

« بوطاش بکامی ؟ »

« بن آسپازیادن بحث ایدیورم . »

« آسپازیا کوزه ایدر ؟ »

« خایر . »

« آیتوس اویله ادعا ایدیور . »

« اونک سویله یکی صحیح دکلدیر . . . آیتوس ، قله تونک دوستی و بن دشمنمدر . »

« سن اونکله کوروشیورمیسک ؟ »

« او بن دشمنم دکلدیر . »

« فقط بن ! سن بن هپ دشمنلرینی سوهر و دوستلرمدن نفرت ایدرسک ؟ بوفا »

« بر علامتدر . »

« سنک دوستلرک هپ کوتو اسانلر . »

« خایر ، بالعکس ، پهریقلس الک بویوک انساندی، فیدياس الک آبی ، اورپید الک نجیب »

« افلاطون الک عقللی ، آککیدیاد الک مستمد ، پروتاغوراس الک کسکین . »

« یا آریستوفان ؟ »

« هر نه قادار سببی بیلیمورسه مده ، او بن دشمنمدر . ظن ایدرسه . بکا دائر »

« یازدینی مضحکه یی طویدک . »

« بکا آیتوس نقل ایتدی . سن کئندک کوردکی ؟ »

« بن دون « بلوطلری » کوردم . »

« کولنجلیمیدی ، نکته لیمیدی ؟ »

« آیتوس نه فکرده ؟ »

« بعض صحنه لرینی بکا آکلاندینی زمان کولمه دن چاتلايه جقدم . . . »

« دیمک کولنجلی برشی ، یوقسه اودرجه کولمزدک . »

« سن کولمدمکی ، سوقرام ؟ »

« کولدم طیبی . کولیه ایدم آبدالغمه حکم ایدرلردی . بیلیمورسک که مضحکه ستم »

« او بنی برسغیه و بردیوانه کی کوستریور . حالبوکه بن بونلردن هیچ بریسی اولدیم ایچون »

« طیبی مقصد جدی دکل ، بلکه بر لطیفه دن عبارتدی . »

« سن اویله می ظن ایدیورسک ؟ بن ظن ایدرسه ، مقصد جدیدی . »

« دېنك سىن جىدى شىلرە كۆلرسىك ؟ اوحالده لطيفە يەدە آغلارسىك ، اويلەمى ؟ يەنى سىن عقلكى غىپ اتمىشسىك . »

« سىن بى چىلدېردىمى ظىن ايدىيورسىك ؟ »

« اويلەيا ، مادەمكى سىن بى بىرسىغە عد ايدىيورسىك . »

« بىليورسىك كە قلا تون حرىدەدر . »

« اويلە اولدىغى تەجىلە تلويدىم . »

« تەجىلەمى ؟ دېنك سىنك فەكرىكە اوحرىدە ايشە ياراماز . »

« خاير ، بىن اوتىك براردويە سىردارلىق ايدە بىلە جىكىنى هېچ ظىن ايتىيوردم ، چونكى اولى هېچ بىر وقت سىفردە كۆندىرمدىم ، بىنا ئىلە اوتىك انتخاب ايدىلىشە تەجىم ؛ نەكىم كىندىسىدە بىوكا تەجىب ايدىيور ! چونكى بىوكا كىمىسە انتظار ايتىيوردى . »

« دېنك سىن اوتىك انىزامنى بىكايورسىك ؟ »

« خاير ، بىن ايشىك سوكونى بىكايورم ، تاكى ، كۆرەيم ، قازانە جىقى ، يوقىسە

غىبى ايدە جىك ؟ »

« غىپ ايدىرسە سوينىرمىدىك ؟ »

« بىن قلا تونى سومم ؛ فقط آنادىن دوغىمە بىر آتنەلى اولدىم اىچون ، اومىنىزم اولورسە ،

مام تلوتارم . دېنك كە قلا تونىك باطماسى بى سويندىرەمىز . »

« سىن قلا تونىدىن نىفرت ايدىيورسىك ، باطماسىنى فقط آرزو ايتىيورسىك ، اويلەمى ؟ »

« آتنەنك خايطرى اىچون ، خاير . »

« فقط بوسىب اولماسەيدى ؟ »

« بوسىب اولماسەيدى ، قلا تونىك باطماسى دوت اىچون بىر رحمت اولوردى ، چونكى

اوپىر قلا سە قارشى حقىسزلىق ايتىدى ، كىذا فېدىاسە قارشى ، وكىذا بىوكا ايشىلر كۆرەن

ھەركە قارشى . »

« باقى ، مسافر كايور . »

« آلكىيىداد ! »

« سىغى ! اوتانىيورمىسىك كە ، اوتىككە دوشوب قالىيورسىك ؟ »

« اوبر انساندر . . . بىوكا نىقىسەلر ، بىوكا استىحقاقلر . . . ھەم اوتىم دوستىمدر .

بىن دىشمىلرەلە اختلاطدىن خوشلانمام . »

آلكىيىداد حقىقەتە قاپىيە ووردى ، وفېرمانە كىي اىچىرىيە ھىجوم ايتىدى :

« ھى ! ھى ! شونلرە باقى ، قارى قوجە قارشى قارشىيە كىمىشلىر فىلسفە ياپىيورلر ؛ دونكى

مىشكەدن بىخت ايدىيورلر . بو آرىستوفان دە نە اشكىمىش ! . انسان دىشمىنى اولدىرمىك

ايتىنچە ، تام جان اوينە اصابت ايتدىرمىلدر ؛ خالىوكە آرىستوفان قارا كىلغە قورشون سىقييور .

جان اوينە اصابت ايتدىرمىلى ، اوت ! بىلييورمىسىكىز كە ، قلا تون دىشمىدىن دايانغى يىدى ؟ »

سوقرات باغیردی :

« نه فلاکت ! »

« ایتک سوراتندن ماسکه سی دوشدیه ، بویر فلا کتمیدر ؟ بوتانده قسانتیب [۱] »

سوزه قاریشدی : « فلن ایدرسم ، آلکیبیاد یا کلش حوادث آلمش . »

« ژوپتر شاهد اولسون که ، دکل . فقط منی ایدردمکه یا کلش اولسون ! »

سوقرات تحذیر ایتدی :

« صوص ! آنتوس کلیور ! »

« دباغ ، نومره ایکی ! .. غریب شی ! آتنه نك مقدراتی دباغلی احضار ایدیور ! »

« آتنه نك مقدراتی ! ... یوقی عجبای بیلن واری ؟ »

« بن ، آلکیبیاد ، بنایم آتنه نك مقدراتی ! »

« هیریس [۲] ! آلهلردن قورقه رق ! »

« قله ثوندن سوکرا بن کلیورم ؛ قله ثون آرتق یوق ، دیمک بن ایم ! »

« ایشته آنتوس ! »

آنتوس کلدی :

« آلکیبیادی آرایورم ! »

« بورادهیم ! »

« خبریکز اولسون که . . . »

« ایسته من ، بلیورم . . . »

« بن ایسته یورم که شرف سنده قالین . . . »

« بوقدر بکله دیکم کافیمی ؟ »

« ایستیورم که باشده سن کیده سک . . . »

« یم یرم ذاتا اک باشده در . . . »

« وظفر آلاخی سن اداره ایده سک . . . »

« هانکی آلاپی ؟ »

« یا دیمک سنک خبرک یوق . . قله ثونک ظفر آلاپی ! . . شمدی لیمانه چیقاجق . . »

آلکیبیاد آلی یوقاریدن آشاغی یوزندن کچیردی ، سانکه ماسکه سی ده کیشدیرمک

ایستیوردی ، و بویر لحظه ده اولدی !

« اوت ، البته ، البته ، البته . بن ذاتا شمدی بورایه کلدیم که - اونک مطلق رفیق اعلاق

ایدهیم دییه . »

[۱] قسانتیب سوقراتک زوجه سیدز . بواسم ادبیانده قوجه لرله دایما غوغا ایندن

زوجه لره علم اولمشدر . چونکه سوقراتک قاریسی اونکله دایما غوغا ایدردی .

[۲] هیریس . اساطیرده کندیشی هر کسدن بیوک و بیوکک کوره نلره علم اولمشدر .

قسانىپ اعتراض ايتدى :

« يالان سويليور . »

« بىن بوقارى قوجە ايله آلاى ايتىمدى ! اوت ، قاغ قلهئون ايچون ظفر آلاى ...
 نه سعاد ! »

آيتوس موشتالادى :

« سورات سىن سونچورمىسك ؟ »

« دىمىك داياق پىدىكنە سونچورم . »

« فقط قلهئون مۇقۇرىنە سونچورسك ، اويلەي ؟ »

« بۇدە اودىمىك دىكلى يا ؟ »

قسانىپ فرستى قاچىرمادى وھلەي ايتىردى :

« او سونچ ، چونكى اونك قلهئونە اعتىادى يوقدر . »

آيتوس محاورەيى تەكىل ايتدى :

« بىن سىزلى ملانېرم ، فىلوسوفلر وسوز پهلوانلرى ، سىزلى ... فقط آياغىكىزى
 دىك آلىك ! آلکىياد ، كل دە ، شەدى ، وطنى قورتاران محفر قلهئونى استىبال ايت ! »
 آلکىياد سوراتك آلنى سىقىدى وقولاغەنە آكىلەرك :
 « نه ملەون سعاد ! دىمىك حالا وقت مەرھونى كەلدى ؛ فقط كەلچك سەرە ! »

..

قوندرەجى قارتافىلوس ، آخارنان قايسىندەكى دكانىدە اوطورىيور ، وديونىروس
 تياتروسى ايچون يوكىك اوڭەلى چىزمەلر تەمىر ايدىيوردى ؛ تياترور مەدەنىي آريستوفانك
 روز كەلگىلە سەمۇت ايدىن ھالەي تىكرار يوكىك سويەسەنە چىقارمىق ايچون سوك بىر
 تەبىئە بولەجەدى .

رومانى لوچيوس نچرەيە آسلىشىدى ؛ وسوراتلە صوفيون فلسفەي مودەھالە كىتىرمىش
 اولەقلرى ايچون ، قوندرەجى ايلەملىجى دەسەمۇر كۈچلرىنك يىدىكى قەدر فلسفە ياپيورلردى .
 قارتافىلوس :

« بىكا باق ، رومانى ، دىدى ، بوشەردەنم كېيىن دە بىر يابانچىسك ، دولت وھكومەت
 ھەندە نه دوشونىورسك ؟ »

« رومانىكەككەن قىل قەدر بىلە فرقى يوق . رومانىك شىمەدىيە قەدر بىتون تارىخى ايكى
 كەدە خىلاصە ايدىلە بىلىر : زادكان وھوام ! »

« مېنى بورادەكى كېي ! »

« شو فرقى ايلەكە ، رومانىك بىر استىبالى وار ، ھالبۇكە ھەلاسك يالگىز بىر كەشى . »

« رومانىك استىبالە دائىر سىن نه بىليورسك ؟ »

« کاهنه سیبیل خبر ویردی که ، روما کره ارضه صاحب و متصرف اوله جق . »
 « نه دیورسک ، رومای؟ خایر ، بونی یایاجق اسرائیلدر... بو بشارت اسرائیله کلدی . »
 « بر نک بشارت واردر . . . و بر نک الله ! »
 « بلکه ده بوپ او عین بشارتدر و عین الله ! بلکه ده اسرائیل روما واسطه سیله مظفر اوله جق . »

« اسرائیل مسیح واسطه سیله مظفر اوله جق ، اصل مبشر اولان اودر . »
 « اوله ایسه ، سنک مسیحک نه وقت کله جک ؟ »
 « زمانی کلنجه . . . یعنی ژوپتر اولنجه . . . »
 « کاشکی او کونی بزده ادراک ایتسه ک ! چونکه ژوپتر رومایه کیتدی و اوراده قاپتولینوس لقبی طاقیندی . »

آریستوفان - که ده وه بوینله و آچیق آغریله طانیلیردی - نجره دن باشی اوزاتدی :
 « بر چفت آلقاق قوندره ک واری ، قارتافیلوس ؟ کورپورم ، یوکسک اوکجه لی چیزمه ک چوق ، فقط بو شیمدی پاره ایتمور . »
 « امر ایدرسکز ، افندی . . . »
 « بزه تیاروده لازم . . . آ کلا رسک یا ! . . . وای ، لوچیلوس ! . . . سن بوراده ! - فقط خام دریدن اوله جق ، آ کلا دکی ؟ »
 « تیاروده نه اوینا جق که ؟ »

« شیمدی صره قله ثونه کلدی ، داس ایده جک ، بر کره دوشونک ، دباغ ایتمی اوینامغه کیسه جسارت ایتمنجه ، رول مجبوراً بکا دوشیور . قله ثون رولنی بن یایاجم ! »
 « سردار اعظم قله ثون شیمدی نروده ؟ »

« برازیداسه قارشى آچدینی یکی سفرده . چونکه سفاقته ریاحاره سنی سردارده موسق قازاندینی حالده ، شرفه قله ثون قوندی ، وظفر آلائی اونک اولدی ! او کندیسی زورلو بر جنسکاور عد ایتدی کی چون ، برازیداسه قارشى ده یکی بر سفر آچدی . معلوم یا ، تسى ، قیریلنجه یه قدر . . . »

« . . . صوبه کیدر ! »

صوک جمله نک خانمه سنی دکانه یکی کیره ن بریسی سولشیدی ، و بو آلیکی یاددی :
 « هی ! هی ! « دییه باغیردی ، « قله ثون مغلوب اولدی ، قله ثون قاچدی ! شیمدی صره بنده ! هایدی پنیقسه [۱] ! »
 و چیقیدی کیتدی .

[*] پنیقسه . آ تنه ده خلقک اجتماعته مخصوص میدان .

آلمانجه دن ناقلی : مسو عمیل

سوی وار